

Alternative text for the Note to be added to 5.5.3.6
(see document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2013/25)

(DE:)

Deutschland schlägt vor, den im Bericht der WP.15 festgehaltenen Text mit Ergänzungen als Bemerkung unter die Überschrift des Abschnitts 5.5.3 einzufügen. Der Text könnte lauten:

"**Bem.** Abschnitt 5.5.3 findet nur dann Anwendung, wenn eine tatsächliche Erstickungsgefahr im Wagen oder Großcontainer / in der Beförderungseinheit besteht. Die betroffenen Beteiligten (insbesondere Verlader und Beförderer) sind aufgefordert, dieses Risiko unter Berücksichtigung der von den für die Kühlung oder Konditionierung eingesetzten Stoffen ausgehenden Gefahren sowie der jeweiligen Mengen und verwendeten Umschließungsarten (als Schüttgut oder in Versandstücken) zu beurteilen. In der Regel ist bei Verteilerverkehren davon auszugehen, dass von Versandstücken mit Trockeneis der UN-Nummer 1845 kein diesbezügliches Risiko ausgeht, das zu einer Kennzeichnung des Fahrzeuges oder Containers oder einer Dokumentation führen würde. Anforderungen aufgrund anderer Rechtsvorschriften zur Arbeitsplatzsicherheit sind unabhängig davon zu berücksichtigen."

(EN:)

Germany proposes to insert the text in the report of WP.15 as a Note under the heading of 5.5.3, with some additions. The text could read:

"**Note.** 5.5.3 applies only when there is a demonstrable confirmed risk of asphyxiation in the wagon or large container / transport unit. It is for the participants concerned (in particular the loader and carrier) to assess this risk, taking into consideration the hazards presented by the substances used for refrigeration or conditioning, and also the quantities concerned and types of containment used (in bulk or in packages). As a rule, for distribution transport, it is assumed that packages with dry ice of UN No. 1845 do not present such a risk that the vehicle or container would have to be marked or that documentation would have to be provided. Irrespective of this, other requirements of health and safety at work regulations must be taken into account."

(FR:)

L'Allemagne propose que le texte consigné dans le rapport du WP.15 soit complété par un nota placé sous le titre du 5.5.3, qui pourrait être libellé comme suit :

« **NOTA.** Le 5.5.3 n'est applicable que s'il y a un risque effectif d'asphyxie dans le wagon ou grand conteneur / l'unité de transport. Les intervenants concernés (en particulier le chargeur et le transporteur) sont priés d'évaluer ce risque en tenant compte des risques provenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement ainsi que de leur quantité et du type de rétention utilisé (en vrac ou en colis). En règle générale, il faut supposer pour la distribution que les colis contenant de la neige carbonique de numéro ONU 1845 ne présentent aucun risque de cette nature, qui pourrait donner lieu au marquage du véhicule ou du conteneur ou à une documentation. Indépendamment de cela, les exigences découlant d'autres prescriptions juridiques relatives à la sécurité sur le lieu de travail doivent être respectées. »